

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 5:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie dobra chluba wasza nie wiecie że mały kwas całe ciasto zakwasza
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niezdrowa jest wasza chluba.* Czy nie wiecie, że odrobina zakwasu zakwasza** całe ciasto? ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie piękna (ta) chluba wasza. Nie wiecie, że mały zaczyn całe ciasto zaczyna?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie dobra chluba wasza nie wiecie że mały kwas całe ciasto zakwasza
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wasza pewnośc siebie jest niezdrowa. Czy nie wiecie, że odrobina zakwasu odmienia stan całego ciasta?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wasze chlubienie się nie jest dobre. Czyż nie wiecie, że trochę zakwasu całe ciasto zakwasza?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie dobrać to chluba wasza. Aż nie wiecie, iż trochę kwasu wszystko zaczynienie zakwasza?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niedobra jest chluba wasza. Nie wiecie, iż trocha kwasu wszystko ciasto zakwasza?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wcale nie macie się czym szczycić! Czyż nie wiecie, że odrobina kwasu całe ciasto zakwasza?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie macie się czym chlubić. Czy nie wiecie, że odrobina kwasu cały zaczyn zakwasza?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie macie czym się chlubić! Czy nie wiecie, że niewiele kwasu całe ciasto zakwasza?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie macie powodu do chluby! Czy nie wiecie, że odrobina zakwasu zakwasza całe ciasto?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie jest dobra ta wasza hardość. Czy nie wiecie, że niewiele kwasu całe ciasto zakwasza?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie macie się czym chwalić. Czy nie wiecie, że niewielka ilość zaczynu zakwasza całe ciasto?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To niedobrze, że się przechwalacie. Czy nie wiecie, że odrobina kwasu zakwasza całe ciasto?

¹⁾ <x>660 4:16</x>

²⁾ <x>350 7:4</x>; <x>470 13:33</x>; <x>530 15:33</x>; <x>550 5:9</x>; <x>650 12:15</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Нема вам чим похвалитися. Хіба не знаєте, що малою розчиною заквашується все тісто?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie jest szlachetna ta wasza chluba. Nie wiecie, że mało znaczący kwas całe ciasto zakwasza?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wasze przechwałki to nic dobrego. Nie znacie przysłowia: "Do zakwaszenia całej partii ciasta wystarczy odrobina chamecu"?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wasz powód do chlubienia się nie jest szlachetny. Czy nie wiecie, że trochę zakwasu zakwasza całe ciasto?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jak możecie się szczycić czymś takim?! Czy nie rozumiecie, że odrobina kwasu przenika całe ciasto?